

УДК 81

В.А. Рыбникова, доцент, канд. филолог. наук

Кубанский государственный университет, г. Краснодар

АДЪЕКТИВЫ, МАРКИРУЮЩИЕ СОЦИАЛЬНО ВОСТРЕБОВАННЫЕ КАЧЕСТВА ЛИЧНОСТИ, В АНГЛИЙСКИХ УЧЕБНЫХ ТЕКСТАХ

Выявлены и описаны группы лексических единиц, преимущественно адъективов, маркирующие социально значимые характеристики личности. В семантике большинства выделенных лексических единиц отмечено присутствие модусных значений (оценочных компонентов), а также компоненты, указывающие на национально-культурную специфику означаемых ими характеристик.

Цель предлагаемой работы, выполненной в русле исследований, направленных на изучение форм и способов языкового представления знания об обществе и социальных отношениях – выявление социально значимых характеристик личности на основе описания социокультурных реалий. Данному вопросу в разное время уделяли внимание Карасик В.И. (1992), Шаховский В.И., Сорокин Ю.А., Томашева И.В., Бабаева Е.В. (1998), Ермакова О.П. (2000) и др.

Материалом исследования послужили английские учебные тексты и текстовые задания (макротекст) в учебно-методических комплексах для иностранцев, изучающих английский язык.

Особенностью языковой картины мира в исследованных текстах является ее «социоцентричный» характер: объектом описания выступают социокультурные реалии и человек в системе социальных связей. Причем в языке учебного текста индивидуальные проявления личности зафиксированы преимущественно как типические, осуществляемые в соответствии с конвенциями, принятыми в данном обществе.

Для выявления социально значимых характеристик личности методом сплошной выборки нами отбирались лексемы-прилагательные, определяющие его поведение и взаимоотношения с другими в широком спектре ситуаций: в профессиональной сфере, в семье, на разных уровнях социального взаимодействия. При анализе контекстов употребления данных лексем выявлялись их прагматические характеристики. Нами было выделено 4 группы единиц: 1 и 2 различаются по коннотативным компонентам значений; 3 и 4 описывают соответственно статусные и профессионально значимые характеристики. Причем в группы 3 и 4 частично входили и лексемы из первых двух групп.

Группы 1 и 2 включают адъективы, которые в ситуациях реального языкового употребления (по данным текстов) имеют либо отрицательную

(1), либо положительную (2) коннотации, что не всегда фиксируется в словарях.

Число адъективов с незакрепленной коннотацией, описывающих человека, оказалось незначительно (*shy, timid, naive, romantic*// *застенчивый, робкий, наивный, романтический*) и не вошло ни в одну группу. Видимо, семантика языковых средств, означающих пространство межличностных отношений, особенно часто включает оценочный компонент.

Большая часть лексем групп 1 и 2 описывает качества, которые, видимо, однозначно оцениваются во многих культурах. Например, адъективы *friendly, helpful, respectful, hospitable* (*дружелюбный, отзывчивый, уважительный, гостеприимный*) указывают на признаки, ценимые и в русской культуре; *dishonest, lazy, selfish* (*бесчестный, ленивый, эгоистичный*) описывают черты характера, определяемые как отрицательные и на Востоке, и на Западе.

Однако в обеих группах выделяются слова, культурно маркированные, связанные с особенностями культурно-исторического и национального развития данного языкового коллектива. Их анализ многое дает для понимания культуры, вербального и невербального поведения носителей языка. В группе слов с положительной коннотацией (группа 2) к ним относятся, по нашему мнению: *considerate* (*внимательный, тактичный*), *tolerant* (*терпимый*), *tidy* (*опрятный*), *reserved* (*сдержанный*), *polite* (*вежливый*), *punctual* (*пунктуальный*), *flexible* (*гибкий*), *confident* (*уверенный в себе*). Строго говоря, соответствующие черты характера оцениваются как позитивные и носителями русского языка. Разница заключается в том, какое место на шкале оценок в английской и русской культурах занимают описываемые данными лексемами качества. В английских текстах вышеперечисленные адъективы – в числе наиболее частотных. Мы находим их в текстах о принципах и целях воспитания детей, в анкетах и опросниках, в описаниях личных и профессиональных взаимоотношений, что свидетельствует о желательности данных качеств в людях.

Относительно высокая частотность прилагательных *polite, punctual, reserved* и *tidy* в исследуемых текстах особого удивления не вызывает: вежливость, аккуратность и сдержанность англичан общеизвестны и ассоциируются обычно с английским национальным характером. Представляется более интересным анализ четырех других адъективов из этой группы. Так, лексема *flexible* означает способность «*меняться, чтобы соответствовать новым потребностям, изменившимся обстоятельствам*» (LDCE: 391) и, таким образом, входит в лексико-семантическое поле «Трансформация, развитие». '*Tolerant*' определяется в английских словарях как *выказывающий или практикующий готовность принять или разрешить без сопротивления поведение, верования и традиции, с которыми человек не со-*

гласен (ibid.: 1117). Словом *considerate* описывают людей, «склонных считаться (букв. думать о) с желаниями, потребностями и чувствами других (ibid.: 216; OSDCE: 124). Прилагательное же «*тактичный*», используемое для перевода английского эквивалента, означает «обладающий тактом, сделанный с тактом/чувством меры, умение вести себя приличным, подобающим образом», т.е. указывает на соответствие нормам поведения (СРЯ: 684). *Confident* предполагает веру в свою способность выполнить необходимое эффективно и успешно (LDCE: 212).

При сопоставлении семантики данных лексем заметна их связь. Так, адъективы *considerate* и *tolerant* содержат общий семантический компонент «признание инаковости», что подразумевает способность и готовность человека признать иное, несхожее и его право на существование. Прилагательное *flexible* маркирует способность приспосабливаться к меняющимся, иным обстоятельствам. *Confident* на этом фоне утверждает права собственного «я».

Из частотных адъективов с отрицательными коннотациями нами отмечены как специфичные следующие: *dominating*, *self-assertive*, *intrusive* и антонимы отмеченных выше лексем с положительной коннотацией. *Dominating* используют, когда говорят о человеке, склонном возвышать себя над другими и навязывать свою волю (LDCE: 947). *Self-assertive* – самоуверенный, самонадеянный, напористый (БАРС, 1988: 406). Общий семантический признак – проявление в отношениях с другими силы (*forceful*), власти и контроля, а также вторжение в чужое жизненное пространство.

Выводы. По нашему мнению, семантика вышеперечисленных лексем отражает специфичный для носителей языка способ определенным образом устраивать собственное личное пространство и соотносить его с пространством других, а также реагировать на изменчивость мира. В компонентах содержания данных лексических единиц находит воплощение идея принятия себя и принятия других, признание собственной и чужой индивидуальности, стремление следовать правилам поведения, которые обеспечивают эту данность (вежливость, пунктуальность).

Анализ языковых экспликаций наиболее социально одобряемых качеств и форм вербального поведения человека позволил нам составить следующий перечень лексем-адъективов:

1. *Sensible* – разумный, со здравым смыслом (LDCE: 951);
2. *Well-balanced* – уравновешенный; в LDCE: разумный, не поддающийся неразумным чувствам, стабильный (1992: 1196);
3. *Responsible* – ответственный; LDCE: разумный, надежный и способный выносить здравые моральные и практические суждения (ibid.: 890).

4. **Confident** – верящий в себя, рассматривалось выше.

5. **Independent** – независимый, т.е. не зависящий от помощи, советов или мнений других, обычно действующий или принимающий решения сам (ibid.: 532).

6. **Consistent** – последовательный;

7. **Persistent** – настойчивый в осуществлении намеченного.

Как видно из приведенных дефиниций, в значениях первых трех адъективов эксплицирована такая характеристика, как «наличие здравого смысла»; лексемы 3 и 4 в своих значениях указывают на веру человека в себя и его способность действовать самостоятельно; два последних адъектива описывают то, как человек действует, добиваясь намеченного. Список данных лексем представляет собой своеобразный перечень идеальных характеристик человека как члена общества. В описаниях этих востребованных личностных и поведенческих качеств имплицитно проясняется идея «положительных» проявлений индивидуализма, который в данных контекстах связывается не со стремлением действовать за счет других, а со здравым смыслом, верой в себя и активным отношением к действительности. Поведение и установки такого человека обычно определяются словом **positive** – уверенный в себе, конструктивный, т.е. ведущий к практическим действиям, выражающий веру, надежду (т.е. оптимистичный) (LDCE: 802).

Анализ текстов об отношениях людей в сферах профессиональной деятельности и бизнеса позволил выделить еще две группы лексем – характеристик человека, которые условно определены нами как «статусные» и «профессионально значимые». Для выявления последних использовались материалы объявлений о поисках работы (*job ads*), текстов опросов, интервью при приеме на работу (WPCB: 106; HASB: 64; IEIWB: 24; WIPWB: 34, 46; Init.: 133-134 и др.). Высокая семантическая плотность в анализируемых текстах лексико-семантических полей «Образование», «Интеллект», «Опыт» (например, широкое употребление лексических единиц **experience, experienced, educated, intelligent, sophisticated, intellectual elite, smart set** и их дериватов) позволяет сделать вывод о значимости соответствующих внеязыковых коррелятов в данном обществе. Ср.: в англоязычной социологической и культурологической литературе также часто упоминаются в качестве особо значимых социальных групп «элита», «технократы», «интеллектуалы», «мыслящие классы» (**'elites', 'technocrats', 'intellectuals' 'thinking classes'** – Occhionero, 2000; Seabrook, 1995; Парсонс, 1998: 133). Содержание и язык текстов, тематически связанных со сферами бизнеса, трудоустройства, образования содержат данные о важности и желательности знания иностранных языков, компьютера, опыта работы в международных и зарубежных фирмах и жизни в различной национально-культурной среде. Например, требуемые от специалистов умения и качества описыва-

ются такими словосочетаниями, как *‘internationally oriented, widely-travelled widely-experienced* (ориентированный широко, в международном плане; много путешествовавший, с широким опытом), *computer literate* (со знанием компьютера), *fluent French/English, basic Spanish* (беглый французский/английский; основы испанского); *bilingual German /English* (двуязычный – немецкий/французский) и т.д. Таким образом, анализ приведенных лексических единиц позволяет сделать вывод о том, что в данном обществе востребован новый социальный тип интеллектуала-профессионала.

Итак, нами выявлены и описаны группы лексических единиц, преимущественно адъективов, маркирующие социально значимые характеристики личности. Отмечено присутствие модусных значений (оценочных компонентов) в семантике большинства выделенных лексических единиц. Выявлены также компоненты их значений, указывающие на национально-культурную специфику означаемых ими характеристик. Высокая плотность соответствующей семантической сферы в текстах показывает, что общество чутко относится к наличию у индивидуумов определенных поведенческих стереотипов и личностных качеств, которые помогают личности органично “вписываться” в данный социальный контекст и не противоречат принципам и приоритетам данной культуры.

Поступила в редакцию 09.02.2005 г.